



ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*





ANJA 22 — DIA RAZON 5 JULI 1961 — No. 4078

E foto aki riba ta mustra un situacion di e barak cu na 1959 tabata sirbi di bewaarschool pa e muchanan den dia y di dormitorio pa e soeurnan den anochi na Santa Cruz. E dak di e barak aki tabata lek terribel ora awa jobe y e muchanan no tabatin e facilidad pa drenta e scool, y mester a hanja un man di e soeur, manera e foto aki riba ta mustra.

Stichting pa „yuda Arubanita" a duna di conoce su plannan

Actividadnan pa hanja fondo pa construi bewaarschoolnan ta cuminza e siman aqui

ORANJESTAD. — Detalladamente e Stichting funda pa construccion di 6 bewaarschoolnan nobo den distritonan di afor y cu ta forma actualmente pa tres persona, a splica dialuna nochi den Strand Hotel nan plannan venidero pa jega na e intencion cu nan tin na bista: colecta e suma necesario pa construccion di e seis bewaarschoolnan, sobrio, pero toch bon regla pa acomoda e muchanan chikito cu actualmente ta bishitando scool den localnan no den debida condicion.

Den casi tur parokia un scool

D'a 21 di juni e acta di e Stichting aki a ser pasa cerca notaris. E schetsnan ya a ser traha caba y e suma cu e seis scoolnan aki lo bin costa a worde calcula na ƒ 150.000.—.

E Stichting aki ta consisti actualmente di tres persona. pero e cantidad aki. segun e acta. por worde aumenta te na diezun. E ta representa e agrupacion catolico di e maestronan di scool. pero segun su reglamento e no ta un cuerpo exclusivamente catolico. sino cu den su directiva tin puesto pa personanan di otro credo tambe. E parokianan cu ta mas den necesidad pa hanja un di e scoolnan aki ta: Lago Heights. Brazil. Savaneta. Paradera. Santa Cruz y Noord. pues den cada parokia un scool. Di hopi banda cooperacion a ser duna na e Stichting. Gobierno lo mantene e scoolnan, ora nan ta cla. e ta percura tambe pa e contribucion pa cada mucha y pa e salario di e maestronan, kendenan lo bin para den e scoolnan aki.

Jen di actividadnan pa hanja fondo

Asina cu na porta di cas bo hanja un soeur cu un lista na su man. ta e senjal cu e accion grandi di colecta placa pa medio di listanan a cuminza. E soeurnan a ser hanja dispuesto na tuma e trabau aki di pasa cas pa cas cu listanan pa colecta placanan pa e obheto aki. Nan ta pensa na cuminza e accion aki denter di muy pronto. Na mes momento lo ser habri tambe na tur e banconan na Aruba cuentanan na nomber di „Arubanita" riba cual por deposita placa pa e causa aki. E accion aki a extende su mes te na Hulanda. na unda tambe cuentanan a ser habri na Hollandse Bank Unie. mientras cu e estudiantenan Antillano a ser poni na haltura di e accion aki. Antillenhuis na Hulanda. segun e Stichting ta confia. lo percura pa e corant'nan Hulandes ser poni na haltura di e accion aki. Cooperacion a ser pidi tambe di e Ministro Plenipotenciario di Antillas na Hulanda. Tin pensa pa laga e coleccion aki dura te dia 15 di juli, pero e fecha aki na tur momento por worde alarga.

E scoolnan catolico na nos isla ta planeando tambe pa duna un cantidad di 15 a 16 mil muchanan di scool. un cartita chikito hiba cas, riba cual e mayornan por haci nan contribucion. E accion aki di e scoolnan lo cuminza dia 10 di juli.

Ta hanja tambe como medio pa colecta fondo. e grandioso torneo di relampago di futbol diasabra awor den Wilhelmina Stadion. den cual e seis clubnan di Hoofdklasse lo participa. Pa e torneo aki. manera a ser publica, a worde organiza un pool. den cual tur hende por participa. Segun calculacionnan ya mas di mil formularionan di e pool a worde bendi na Oranjestad. mientras cu na San Nicolas e cantidad ta di mas o menos cinco cien. Formularionan pa e pool aki por ser hanja na e prijs di ƒ 1,— cerca tur e scoolnan catolica na e isla, e casnan di frère. Boekhandel de Wit. Aruba Post. Kees Grocery y riba e anochi di e torneo na Stadion mes. E premio. segun a keda informa. lo sali di tur manera y e ganador lo por bai buscele cerca e directiva di e Stichting. Pa e club ganador di e torneo aki tin poni disponibel e „kleuterbeker". E kaarch'nan gratis pa dren a Stadion. e anochi aki lo no ta valido.

Dos show grandioso

Continuando cu e actividadnan e Stichting ta presenta dos show grandioso. Dia 14 di juli den Sociedad Bolivariana lo ser presenta e „Arubanita Show" cu talentonan local.

E anochi despues dia 15 di juli. lo tuma lugar e „Vindishi Musical" tambe cu artistanan local y cu cooperacion for di Corsow di e declamador Ellis Juliana y di e musico Rudy Plaate. E „Vindishi" aki lo se teni den Centro Cultural. Mas informacionnan riba e dos acontecimentonan aki lo sigi despues.

„Arubanita" propio corant

E Stichting aki awe lo cuminza reparti 12.000 ehemplar di e prome numero di su propio corant „Arubanita" completamente gratis. E corant aki ta destina pa duna un bista di e situacion deplorable di varios di e bewaarschoolnan riba e isla. Un serie di fotonan lo companja e diferente relatonan den e „Arubanita". E corant aki lo worde manda Hulanda tambe pa estudiannan y tambe pa corantnan di Hulanda.

Den dianan venidero por spera mas noticia tocante „Arubanita", cu a cuminza cu un accion pa pone un fin na e condicionnan desfavorable na e bewaarschoolnan.

Castigu di prison pa redactor di UnPoCo

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, — Guillermo E. Rosario, presidente di Partido Union Popular Corsow y redactor-editor di e semanario politico UnPoCo lo tin cu bai dos siman pa prison pa motibo di un articlulo den su corant, cual a worde considera ofensivo pa e ministro di Asuntonan Economico y Social, sr. C. D. Kroon. Esaki ta resulta for di e sentencia den instancia major.

Sr. Rosario mester a presenta dilanti di tribunal pa un paar di publicacion cu a aparece den su corant. Primeramente e casonan aqui a ser trata den tribunal di prome instancia. luego den apelacion dilanti di corte di husticia di Antillanan Neerlandes.

Pa e preme caso den cual tabatin precendi di corrupcion den circulonan di gobierno. Sr. Rosario a ser sentencia pa un boet di 75 florin of 25 dia cerra. Corte a haci e castigo aqui mas pisa esta: te 100 florin di boet of 40 dia cerra. cu un castigu di prison condicional di un seman. huntu cu esaqui un periodo di prueba di un anja.

Pa e segundo caso. e ofensa di grandi di ministro Kroen, tribunal a duna acusado tres seman di castigu di prison condicional cu un periodo di prueba di tres anja. Tambe den e caso aqui Corte a haci e castigu mas pisa. na dos luna di castigu di prison. di cual seis seman condicional cu un periodo di prueba di dos anja. De la manera anto cu e acusado lo mester bai dos seman cerra.

Na e mes ocasion corte a saca sentencia den e caso di H. I. Lopes, e miembro di Staten di isla 'riba. Esaqui ta pa un pamflet cu gobierno ta considera como ofensivo. el a ser sentencia pa 150 florin di boet of 30 dia cerra. Corte a confirma e sentencia aqui awor.

Alafin e caso tambe contra Sr. Wilson („Papa") Godet a ser trata. Esaqui ta Goddet. quende ta miembro directiva di UnPoCo. cu no a ser sentencia pa un publicacion. pero un proceder considera amenazante contra un miembro di directie di KNSM. Tribunal a sentencie le pa seis luna di prison. pero Corte a modifica e vonnis aqui den seis luna di prison. di cual tres luna condicional. quitando voorarrest.

Ayudo di Kennedy na Suramerica

WASHINGTON 4 7 — State Department a declara cu pronto e programa di president Kennedy pa ayudo na Suramerica lo cuminsa cu concedimienot di 3.780.000 dollar pa proyectonan na Argentina, Guatemala y Panama.



No obstante cu nan tabata bishita scool den un barak deplorable, toch e chikitonan di Santa Cruz tabata sinti nan mes contento para dilanti di e bentana, cu sigur no ta representa nada luhoso.

Premier De Quay den Segundo Camara

DEN HAAG 5 juli. — Premier De Quay den segunda camara di Hulanda a haci un declaracion E kier a recorda cu e peticion pa retiro di minister Van Rooy ta basa riba motibunan personal relaciona cu e curso di e deliberacionnan (den segunda camara) tocante e projecto di ley pa „algemene kinderbijslagrekening". E motibunan dje retiro pues no ta situa den algun diferencia di opinion tocante gobernacion general.

Premier De Quay a bisa cu su impresion ta cu minister Van Rooy no ta considera su mes capaz mas pa defende e proyecto den segunda camara.

Un descubrimiento na Caracas

CARACAS 4 7 — Autoridadnan Venezolano a descubri un cargamento granadi di mainta den vecindario di territorio di petroleo di Anaco (banda di Barcelona). Ta parce cu e cargamentu aki a ser buta pa terroristanan cu a lanta dia 26 di juni.

Ainda nan no a logra neutralisa e cargamentu pa miedu di un explosion.

Bista di mundo ta dirigi riba movecionnan na Koeweit

CAIRO, 5 juli. — E reunion di e Conscho di Liga Arabe cu nan a estipula pa awe na Cairo pa investiga e peticion di Koeweit pa bira miembro, a keda suspende. Secretario general di e liga, Abdel Khalek Hassouna actualmente ta na Bagdad. El a suspende e reunion te despues di e discusionnan cu e tin actualmente cu representantenan di gobierno di Irak, Koeweit y Saoedi Arabie.

Nan ta considera e suspension como un punto di ventaha pa Irak.

Hasouna a bai Bagdad dia prome di juli. algun ora despues cu a bira conoci cu trupanan Ingles a yega Koeweit.

Publicacion di Almirantezco Britanico

Admiraltezco Britanico a publica un declaracion for di cual por deduci cu cierto unidadnan di e flota Mediterraneo ta bai na e territorio di Koeweit. „E flota Mediterraneo a tuma cierto medidanan di precaucion, igual na esnan cu nan a tuma den otro territorionan. E flota ta consisti di e cruzero „Lion", dos squadron di cazadornan di torpedo, dos fragata. un cantidad di submarino y un squadron di mijnvegers.

Fuentenan bon informa na Londres ta calcula cu e ehercito Ingles na Koeweit ta consisti di 4 te 5 mil homber sin conta e unidadnan di marina.

Dialuna a bolbe yega refuerzo Ingles na Koeweit. E trupanan ta situa den un linia for di e ciudad Koeweit door di e desierto te na e frontera cu Irak.

Trabaonan na Koeweit ta sigui normal

Un portavoz na Londen di Kuwait Oil Company a participa. cu segun un telegram ricibi awe for di Koeweit e trabaonan na Koeweit ta signiendo normal. Diabierne pasa e compania a retira 100 trahador entre cual 10 Europeano, for di unda nan ta boor zeta y a agrupa nan na su cede principal na Koeweit.

Noticianan no-confirma na Koeweit

Segun noticianan no-confirma e minister Iraques di asunto nan exterior, Hasjem Djawad, a ofrece su retiro, loque premier Kassem no a acepta. Gobierno Iraques mester a laga e secretario di e Liga Arabe sa, cu lo e retira for di e liga si acepta Koeweit como miembro.

Periodistanan na Buenos Aires a cuminza welga ayera nochi

BUENOS AIRES, 4 juni. — Ayera tur periodistanan na Buenos Aires a cuminsa un welga anochi siet'or cual lo dura 24 ora. E motibu di e welga ta en protesta contra e agresion di autoridadnan policial contra dos reportero.

E huelga ta conta cu apoyo di e asociacion di editornan di Buenos Aires. e graficonan. bendedornan di corant y e confederacion general di trabao. cu a ordena paronan simbolico den e gremionan restante.

Como consecuencia di e huelga di protesta, awe lo no tin ni corant ni revistanan den henter e pais. mientras cu television y radio lo no transmiti boletinnan di noticia prome cu siet-or di anochi.

Ley Taft Hartley a bira aplicable

NEW YORK 4 7 — Gobierno Mericano a pidi un tribunal na New York pa declara e ley Taft Hartley aplicable riba e huelga di marineronan. Den e caso ey e huelgistanan mester traha durante 80 dia.

E hues federal na New York a declara e ley di Taft Hartley aplicable. El a bisa cu seguridad nacional y bienestar nacional lo ta na peliger si e huelga sigui. 82.000 marinero mester bolbe bai traha. E tribunal dentro di 10 dia mester estipula si e orden pa reanuda trabao



LUITENANT GENERAL KRUSHEV A RECORDA INVASION ALEMAN. — Premier Nikita Krushev a lanza un discurso den un reunion masal na ocasion di invasion aleman cu tabata 20 anja, Krushev tabata bisti cu uniform di militar di luitenant general. Krushev tabatin masha hopi escuchadornan.

Riba e portret ariba nos ta mira kaptein Tayhardat den compania di su gran amiga chiquitu Mayra, quende a bai barke na aerodrmo na ocasion di su regreso na Caracas. Mas abao riba e portret nos ta forma nos un idea como e portret a ser saca riba dia 8 di Juni; dia cu e kaptein venezolano a ser herida na garganta durante e tiroteo na Hato.

Taylhardat a regresa su pais trobe sin rencor

WILLEMSTAD, 5 juli. — „Mi'a pasa un tempo particularmente bon aqui; e trato cu mi a hanja tabata en realidad sublime y mi no tin sintimentunan di odio contra ningun hende. Poliznan a trata mi masha correcto y luego tur hende sobra tabata masha cariñoso pa cu mi." Esaqui tabata palabranan dje kapitein venezolano di fregatanan Carlos Alberto Taylhardat, e homber cu riba e anochi di 8 Juni a dispara un metrallador completo te hacie bashi na Hato y cu despues a hanja un bala banda di su nek.

E man cu un luna pasa el a maneja e arma peligroso menciona ta pone awor riba cabez di e yiu muhe di consul Romero di Venezuela, cu huntu cu su majornan y cu consul general di Venezuela a bai Hato pa jama adios na e kaptein di fregatanan.

Dia luna anochi el a sali na Caracas, completamente cura dje bala cu el a hanja aqui y luego el a bandona Corsou agredecido pa e tratonan bon cu el a ricibi aqui. Ademas e tabata entusiasma di belleza di Corsou. Principalmente Boca San Micniel ta su encanto. El a bisa cu tur e pis.adornan dje aldea aqui ta personanan masha carinjoso. El a sigura nos cu nos ta posee di un isla particularmente bunita.

Kaptein Taylhardat quende corto despues dje tiroteo na dr. Albert Plesman luchthaven a ricibi un expresion di satisfaccion di president venezolano Romulo Betancourt na su proceder, a haci e viaje aqui na civil.

E yiu muhe Mayra di consul Romero cu quende Taylhardat ta para riba e portret aqui a hanja un bon amigu den e kaptein durante su estadia na nos isla.

Puntra Polis

Corta pa un desconocido

ORANJESTAD — Dialuna pa shet'or y mei di mañta a jega warda un tal Q.. kende a declara cu su ruman C.Q. e anochi anter'or a hanja algun corta. E ruman aki tabatin algun corta hundu na su lomba y e no tabata sabi ta kende a cor ele. Recherche ta trahando riba e caso aki.

Pelea cu arma

ORANJESTAD — Na Madiki tabatin pelea d'aluna atardi pa seis'or y mei. Patrulla a constata cu un tal F.C.. tabatin corta tras di su cabez. Den ho'pitaal el a hanja tratamento medico y despues nan a hibele warda. Recherche ta encarga cu e caso aki tambe.

Hanja y Perdi:

Pedro de Cuba di Chilestraat 6 a hanja un cadena di oro den Wilhelminas adio.

C. Bernabela di Nassaustraat 3 a perde 3 p'da biljechi di e so teo 6-7-61. Number di e b'ljechi ta 3990.

Bergilio Dirksz di Edisonstraat 21 a perde mitar tabla di biljechi nr. 06750. E biljechi aki a gana ƒ 20.—.

Proposicion di Alemania Oriental na Occidental

BONN 5 juli. —

E proposicion di Alemania Oriental na Alemania Occidental pa negocia directamente tocante un tratado di paz y re-union a ser rechaza ajera nochi na Bonn.

Di banda di Alemania e negociacionnan ey por worde hiba solamente door di un gobierno di henter Alemania, forma door di un eleccion liber di pueblo Aleman, segun e gobierno di Alemania Occidental.

ORI ta e partido nobo di Fidel Castro

HAVANA 5 juli. —

E movimiento „26 de Julio", un grupo di premier Fidel Castro, a afiia cu e partido communista socialista popular. E partido nobo lo yama ORI (organisacionnan Revolucionario Uni) y probablemente ta forma e transicion na un partido „Partido de Revolucion" di cual va Fidel Castro y president Dorticos a haci mencion. E partido di revolucion casi sigur lo bira e unico partido di Cuba.

Aviso di Subandrio na Portugal

DJAKARTA 4 7 — Un portavoz di ministerio Indones di relaciones exteriores a participa dia luna, cu Indonesia lo retira su embahador for di Lisboa. Ademas, e ministro di relaciones exteriores Indones, dr Subandrio a duna di compronde, cu Portugal mester paga tino cu su propiedadnan na Timor, e isla caminda Indonesia tambe ta goberna un parti.

Den un discurso dirigi na parlamento tocante e kestion Angola, Subandrio a adverti Portugal, cu lo ta mehor e stop cu su actitud na Angola, pasobra por ta cu e risca perdida di tur su colonianan.

Parlamento a accepta un resolucion, den cual nan ta expresa gran preocupacion pa e actitud Portuges na Angola.

Explotacion na Montreal

MONTREAL 5 juli. —

Despues cu nan a kibra muraja di un kelder y a explota un pida di fundeshi di e kelder ladronnan den curso di e ultimo fin i siman a podera di contenido di 200 caha di banco na Montreal cu un balor total di un millon dollar.

E trabadornan di e banco a ripara e kiebra ora cu nan a bin traha dialuna mainta. Segun polis e ladronnan tabatin 21 ora di tempu pa haci e trabao. Den weekend nan no ta warda e banca.

Algun ora prome cu nan descubri e ladronicia nan a habri na Montreal un oficina nobo di recherche especialmente encarga pa preveni asaltonan riba banco y busca ladronnan. Den e territorio di Montreal nan a horta tres millon y mei for di banconan durante e ultimo 2 anjanan.

Comentario di „Washington Post"

WASHINGTON, 5/7 — Occidente mester haci, pa loke ta Berlin, tur locual ta posibel pa resisti agresion, pero pa su mes bon e no mester dicidi na mobilisa, asina Washington Post ta skirbi.

Mobilisacion tabata un di e lemanan diplomatico prefera di ultimo siglo, segun e corant. Nan tabata acepta cu mobilisacion tabata trece unidad di e pais, visa enemigu y cu e ta prepara e aparato militar pa guerra. Pero no ma mente esaki tabata hiba e paisnan den un direccion, cual un vez cu bo ta aden dje, no por worde cambia mas pa ningun otro diplomacia. Mester spera pues cu mundu liber lo no usa e tactica fastioso aki, cu den pasado diferente biaha a hiba e pueblonan, contra di nan boluntad, na un guerra, segun e corant ariba a menciona.

Srta. Cristina Truman (Inglaterra) a sufri un golpi formal durante su wega contra Stra. Hellyger. E caida tabata grave; sinembargo el a lamta y derrota su oponente cu 6-4, 6-4.

Deliberacionnan na La Haya

DEN HAAG 4 7 — Den ultimo diananan nan a hiba deliberacionnan na Den Haag entre delegacionnan Hulandes y di Republica Arabe Uni pa estipula texto di un acuerdo aereo nobo entre e dos paisnan. E acuerdo nobo lo bini na lugar di e tratado aerea entre Hulanda y Egypcia y entre Hulanda y Sirie, cual te ainda ta na Vigor.

Hefe di e delegacion di RAU tabata Mohamed Soliman Elhakim, director general di aviacion civil den e republica ey. Como hefe di e delegacion Hulandes a actua senjor P. van der Tuuk Adriani, hefe interino di e departamento di asuntonan politico, juridico y economico di „Rijksluchtvaartdienst".

Segun un comunicado cu nan a duna dialuna pa publicacion, e discusionnan a tuma lugar den un ambiente masha agradable y nan a finalisa cu firmamento di e texto pa e acuerdo nobo.

Explosion na Caracas

CARACAS 4/7 — Un carga di dinamita a estalla ayera nochi dilanti di un joyeria den este di Caracas. No tabatin ningun victima ni e danyo material no tabata considerable.

Mensahe di reconciliacion di Kennedy dirigi Nikita

LONDEN 4 7 — President Kennedy a laga premier Chroesjtjef sa, cu Merca ta desea di biba na paz y amistoso cu Union Sovietica. E ta convenci cu e problemanan cu ta amenaza paz, por worde soluciona si ta desea e solucion ey, segun radio Mosku.

Radio a trasmiti e contesta di Kennedy riba un mensahe di e president Breznef y premier Chroestjef na ocasion di dia di independencia di Merca.

Kennedy a skirbi ademas (segun na traduccion for di Ruso):

„Mi ta haya hopi satisfaccion den e hecho cu riba nos di 185 aniversario Merca te ainda ta fiel na e principionan revolucionario di libertad individual y libertad nacional pa tur pueblo, cual nos prome lider grandi tabata ambiciona".

Delegado Iraques na Cairo

CAIRO 4 7 — E delegado Iraqui na e reunion di e conseho di Liga Arabe, a declara na Cairo cu awe nochi e lo entrega e conseho un nota di su gobierno, den cual nan ta ninga cu Irak lo usa violencia den kestion di Koeweit y den cual nan ta bisa cu e kestion lo queda soluciona cu medidanan politico. El a bisa cu Irak por stroba afiliacion di Koeweit na e Liga Arabe pasobra segun e acuerdo tur miembronan mester acepta resolucionnan.

Miles di Arabiernan cu ta biba na Koeweit a aplaudi e secretario general di e Liga Arabe, Abdoel Khalid Hassoena, na su yegada na e aeropuerto di Koeweit despues di su deliberacionnan cu e lidernan di Irak na Bagdad. El a bisa cu e nota di opinion cu e solidaridad Arabe lo haya influencianan no ventahoso door di e asunto. Hassoena a bisa cu e lo entrevista Sheik di Koeweit y cu despues di esaki e lo regresa Ryad na Saoedi Arabie.

Dos „Beau Brummel" na Inglaterra

LONDEN, 4 juli. — Un polis y un periodista ta entre e dies hombernan mihor bisti di Inglaterra durante 1961. Pa e motibu aqui nan tin mag di hiba e titulo „beau brummel" (guapo brummel).

E dies elegantenan a ser eligi pa „The Clothing Manifacturers Federation" (Federacion di sastrenan Britanico) durante un ceremonia den un di e hotelnan mas elegante di Londen.

Entre e „guaponan" ta figura un milionario, Nubar Gubelkian, un aristocrata, e duque di Bedford, un periodista, John Basil Boothroyd (redactor jefe adjunto di e revista „Punch").

Un polis, e inspector iefe Lan Forbes Leith y un actor di cine Douglas Fairbanks, quende su elegancia ta mas cu legendaria.

Rechazo di segundo Camara di Katanga

ELIZABETHSTAD 4/7 — E Segunda Camara di Katanga a rechaza un acuerdo cu ta consisti di diesun punto cu gobierno central. E acuerdo aqui tabata firma na president Chombe na Leopoldstad dia 24 di juni prome cu nan a libre di su castigu di prison cu a dura dos luna. Pa rechazo di e acuerdo nan a duna como motibu cu e hefe di estado na e momento cu el a firme no tabata homber liber. E president di e Camara Katanges di representantenan a declara durante un sesion especial cu e president a firma pa bolbe haya su libertad. Na votacion tocante un rapport di un comision di asuntonan Exterior, den cual unanimamente nan a rechaza e acuerdo, tabatin 22 di e 71 representantenan.

Hopi representante ta efectuando un viaje door di e pais hunto cu president Chombe y su ministernan! Den e acuerdo rechaza nan tabata estipula cu Congo y Katanga lo hiba mesun moneda, nan lo elimina invocrreeb'en na nan fronteranan comun nan lo tin mesun representacion diplomatico den estranheria y cu mas pronto posibel nan lo forma un parlamento nacional Congoles bau di vigilancia di Nacionnan Uni.

Juettner a trata na stop „dodenmars"

JERUSALEM 4/7 — Durante e proceso awe e.o. nan a lesa un declaracion di ex-SS general Max Juettner na Bad Toelz. Juettner ta bisa cu e tempu ey el a haci esfuerzo pa stop e „dodenmars" di e hudiunan for di Boedapest na e frontera Austriaco. Juettner ta bisa: „Mi opinion cu Eichmann tabata responsable na e organisacion di e dodenmars aqui ta funda principalmente riba e informacionnan cu mi a haya ora mi a trata di haci esaqui, e.o. serca general Winkelmann hefe di polis di seguridad na Hungria e tempo ey."

Pianista Branker asesina na Los Angeles

LOS ANGELES 4/7 — Nan a haya e cadaver di Rupert Branker, pianista di e conhunto vocal „The Platters", dilanti porta di un cas na Los Angeles, mas o menos cien meter for di su bahitacion. Aparentemente nan no a mata Branker mucho leu for di caminda nan a haya su cadaver. Ya cu un bisinja a tende gritonan di socorro den anochi. Por acepta cu nan no a mata Branker pa su placa ya cu un suma basta importante cu e tabata cana cune a queda den su sacu.

Panorama Mundial

AKEN — E jinete Britanico David Broome montando e mes cabay. Sunsalve, cu cual durante e weganan na Roma e tabata ocupa di tres lugar tras di bermanos D'Izeo a conquis a campeonato Europeo pa boogspringen na Aken. Broome tabatin un total di 181.7 punto. 4.3 punto mas cu e Italiano Piero D'Izeo cu tabatin e titulo di campeon.

VERSAILLES — Durante encuentronan atletico na Versailles recientemente un equipo Frances, forma pa Cluasse, Bogey y Bernard a mehora e record di 1500 meter estafet e cu un tempo di 15 min. 04.2 seconde. E record bieuw tabata cu 15.11.4 for di 9 di agosto 1958 cu tabata na nomber di e Alemannan Valentin, Hermann, Reinnagel y Richtezenhain.

Situacion ta peorando na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 4 7 — Na Stanleystad, cuartel general di gobierno Loemoembista di Antoin Gizenga, nan a cuminsa sinti falta di tur calidad di provision. Por chemplo casi no por hanja gasolin mas, loque a pone cu un parada pa conmemora independencia Congoles no por a tuma lugar.

E ultimo prisonero Europeo, un Belgo, a bandona prison na Stanleystad.

Segun un portavos di Nacionnan Uni nan ta spera na Stanleystad cu pronto lo tin un reunion di parlamento Congoles. Na Leopoldstad nan ta di opinion cu esaki lo no sosode facil, en vista dje diferencia di opinion cu ta existi entre miembronan di gobierno central.

Conseho di gobernacion na Surcorea

SEOEL 4/7 — E conseho di gobernacion di Sur Corea a anuncia cu ex-premier John Tsjang y su ex-ministernan di asuntonan interior lo worde aresta pa un investigacion di relacionnan cu comunistanan Norcoreano. Na mei cu a pasa ejercito a tumba e ex-premier.

ARUBA AGENCIES LTD.

Oproep tot de Jaarlijkse Algemene Vergadering van Aandeelhouders op

Maandag 24 juli 1961

ten kantore van de Vennootschap aan de Nassaustraat 114, te Oranjestad, des voormiddags om 10 uur.

1. Toegang op vertoon van aandeelbewijzen, of op een bewijs van deposito bij een der banken op de Nederlandse Antillen.
2. Van de agenda der vergadering kan door aandeelhouders kennis worden genomen ten kantore van de vennootschap.

Aruba, 5 juli 1961
De direktie

Un aterizaje forzoso na Miami

MIAMI 4 7 — Ocupantenan arma di un avion, a obliga un avion di pasahero aterriza na Miami. Nan a tira e guardia Cubano cu tabatin a bordo. E ta gravemente herida.

E piloto Cubano a declara, cu un rato despues cu nan a sali for di Havana e tiroteo a cuminsa.

Tres pasahero y tambe e miembronan di tripulacion kier regresa Cuba.

Sobra diez tres pasaheronan a pidi pa nan keda Merca.

E avion Cubano a ser tuma den beslag door di polis Mericano y nan a dun'e na un oficina di aviso, cual gobierno Cubano debe 429.000 dollar. Ta e di 6 avion Cubano cu e oficina aki a haya. E avionnan cu nan a bende prome a produci e suma di 75.000 dollar.

Loque gobierno Portuges ta desmenti

LISSABON 5 juli. —

Gobierno Portugal a ninga cu su trupanan na Angola ta haci nan mes culpable na dominionan barbaro y crueldanan.

E ministerio Portugues di relaciones exterior ta bisa den un comunicado, cu „cierto circulonan politico internacional" sectonan religioso y misionnan estranhero a cuminsa un campanja contra Portugal y e forsanan Portugues na Angola. Nan a culpa e forsanan Portugues di dominio barbaro, eliminacion intercional di e poblacion y otro crimennan. Den e comunicado nan ta observa cu no ta e trupanan di gobierno sino e terroristanan cual ta haci nan mes culpable na tur e crimennan menciona arriba.

Movimientonan na Argelia

ALGIERS 4/7 — Lideman di e movimiento clandestino na Argel a proclama pa mayan un dia di anti-particion di Argel como protesta contra e plan di general De Gaulle pa parti Argel ora cu resulta cu e negociacionnan no duna un schema util pa cooperacion entre un Argel independiente y Francia. E trupanan Frances den henter Argel ta den estado di Alerta. Segun informacionnan di autoridadnan Frances e Moslemnan a baya orden pa un huelga general.

Nan ta teme cu lo organisa optochtnan, cual ta trece e peliger di choquenan serio entre ejercito y poblacion Europeo.

TREKPLEISTER NA ARNHEM. — Na ocasion di venidero fiestanan di verano tin diferente atraccionnan. Riba e portret na robez nos ta mira e Toren scheef di „Scheve" cu directamente ta hala atencion.

O so Grape y Aruba Lions lo dicidi titulo di Little League

(Di nos redactor deportivo)

Despues di caba den promer puesto di nan respectiva ligo, e dos novenanan di Little League, O So Grape y Aruba Lions a hanja derecho di bai enfrento otro den un play-off pa dicidi to cual lo hiba e titulo di campeon 1961. Den tres wega nan lo mester dicidi ta cual to bira campeon y subcampeon. E play-off ta cuminza dia Domingo 9 di juli pa 10.30 di mainta den Wilhelminastadion, Segundo partido lo to dia Razon 12 di juli pa 7.45 tombe den Wilhelminostadion. Si to necesario un tercer wego, esaki lo worde hunga dia Razon 19 di juli 1961.

E team cu sali campeon lo duna su Liga e oportunidad di forma e seleccion cu durante luna di augustus lo viaha pa Porto Rico pa tuma parti atrobe den e campeonato mundial di Little League. Pa e motibo aki ta un bon idea si e hungadornan di e otro teamnan bai duna hopi apoo y animo na e equipo cu ta representando nan liga den e play-off.

Cerramento di e temporada di Little League lo tuma luga dia 26 di juli cu un wega entre dos seleccion. uno di cada liga. Entrega di e diferente copanan lo tuma luga despues di e wega.

Di Liga North a sali campeon pitcher W. S. Tromp di O So Grape, campeon bate J. M. Tromp di Pepsi Cola y hungador mas valioso R. R. Ridderstap di O So Grape.

Di Liga South a bira campeon pitcher Wimpy O. Croes di Aruba Lions. campeon bate S. Ras di Viana's y hungador mas valioso J. J. A. Martijn tambe di Viana's. Cifranan final di e dos liganan ta lo siguiente:

NORTH LEAGUE

Teams	WG	WP	WA
O So Grape	7	1	—
Super Cleaning	5	3	2
Pepsi Cola	4	4	3
U. S. Keds	4	4	3
Libby's	0	8	7

SOUTH LEAGUE

Teams	WG	WP	WA
Aruba Lions	8	0	—
Viana	4	4	4
Wrigley P.K. 2	4	4	4
Nutricia	4	4	4

BATEO INDIVIDUAL
North League

Nomber	AB	H	Ave
J. M. Tromp (P.C.)	21	10	476
V. O. Haakmat (S.C.)	25	11	440
C. T. Maduro (SC.)	22	9	409
B. Richardson (U.S.K.)	25	10	400
E. Briezen	18	7	389
W. S. Tromp (O.G.)	26	10	385
F. E. Zaandam (O.G.)	26	10	385
R. Jozefa (U.S.K.)	24	9	375
R. R. Ridderstap (O.G.)	27	10	370
A. J. Wilson (S.C.)	31	11	358
R. A. Kock (U.S.K.)	23	8	348
C. F. Croes (L.)	18	6	333
A. J. Correa (P.C.)	21	7	333
F. Noel (P.C.)	22	6	273
S. E. Arrindell (U.S.K.)	30	8	267

BATEO INDIVIDUAL
South League

Nomber	AB	H	Ave
S. Ras (V.)	24	13	542
S. Bronswinkel (A.L.)	33	17	515
J. J. A. Martijn (V.)	30	15	500
R. E. Duncan (V.)	19	9	474
H. D. Hose (A.L.)	24	11	458
R. V. Simon (A.L.)	34	14	412
E. J. Kock (W.)	18	7	389
A. T. Wester (W.)	26	10	385
V. Croes (N.)	19	7	368
J. v/d Linden (V.)	27	9	333
J. F. Loefstok (A.L.)	33	11	333
L. Pantophlet (A.)	22	7	318
R. O. Rommey (A.)	22	7	318
T. W. Barnes (A.)	22	7	318
B. H. Jacobs (N.)	24	7	292

PITCHING

Pitcher	Gana	Perdi
W. Croes (A.L.)	5	0
H. D. Hose (A.L.)	3	0
A. A. Barr (S.C.)	3	0
R. E. Duncan (V.)	2	0
B. Richardson (U.S.K.)	2	0
W. S. Tromp (O.G.)	5	1

HOMERUN

J. J. A. Martijn (V.)	4
R. R. Ridderstap (O.G.)	4
R. E. Duncan (V.)	2

Final di copa Europea lo worde disputa na A'dam

KOPENHAGEN, 4 juli. — E proximo final di e copa Europea di clubnan campeon lo worde disputa na Amsterdam den e prome mitar di mei anja 1962.

E comision organizadora a tuma e decision aqui durante un reunion na Kopenhagen.

CIFRANAN DI E CAMPEONATO BASEBALL AA

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di baseball AA a worde resnuda ayera nochi den Lago Sport Park cu e partido entre Winston y Heineken's. Esaki ta alavez principio di e segundo rond.

Sin conta e partido di ayera nochi nos tin e siguiente cifranan di e campeonato AA.

Teams	WG	WP	WA
Zenith	3	0	—
Marlboro	2	1	1
Heinekens	1	2	1
Winston	0	3	3

BATEO INDIVIDUAL

Nomber	AB	H	Ave
R. Caster (M.)	10	5	500
L. Wilson (M.)	8	4	500
R. Buckley (M.)	11	5	455
G. Illidge (H.)	11	5	455
H. Hughes (Z.)	9	4	444
Gancha Richardson (Z.)	11	4	364
Pep Richards (W.)	6	2	333
Gelma Richardson (H.)	9	3	333
Chipi Richardson (Z.)	12	4	333

CARRERA EMPUHA

G. Illidge (H.)	4
T. Hoftijzer (Z.)	3
R. Caster (M.)	3
L. Ogenio (M.)	3
J. Hazel (M.)	3

BASE ROBA

R. Caster	4
R. Buckley	3
Cuatro empata cu	2

PITCHEO

R. Canword (Z.)	2—0
L. Wilson (M.)	2—0
P. Maduro (H.)	1—0
D. Pantophlet (Z.)	1—0

Matrimonio policial



ORANJESTAD. — Siman pasa a contrae matrimonio den Iglesia San Francisco na Oranjestad sr. Hose Cathalina, polis 1e klasse na nos isla staciona na San Nicolas como rechercheur, y Editha Rosina, emplea na e typekamer di administracion di polis na warda principal na Oranjestad. Despues di e bendicionamento den Misa un recepcion bon concurri a tuma lugar na residencia di e bruid na Colombiastraat 16, na Socotoro. Riba e foto nos ta mira e feliz pareha.
Foto: Anselmo Kock



Den ministerio di defensa di Alemania Occidental, Nasoetion a tene discusionnan cu su colega di Alemania Occidental Frank Jozef Strauss. Riba e portret nos ta mira di izquierda pa derecho Nasoetion, su ayudante brigade-generaal Soeharto y Strauss.

Interrogacion di Adolf Eichmann

JERUSALEM 5 juli. —
E interrogacion di Adolf Eichmann pa su abogado como testigu a dechargé a ser interrumpi awe door di e tribunal pa trata 6 declaracion di testigonan, cual nan a haci dilanti cortenan estranhero. Eichmann su defensor a protesta contra e testimonio di dr Wilhelm Hoettl, ex-hefe di servicio di seguridad na Alemania.

Segun Servatius e hues Austriaco na kende Hoettl a haci su declaracion a bisa cu esaki no ta completo. Esaki pasobra no tabatin representantenan di fiscal ni di defensa.
,-ocrwwa

Merca a rechaza peticion Hapones

WASHINGTON 5 juli. —
Merca a rechaza un peticion Japones door di cual Japon lo a haya un ruta rond di henter mundu pa su compania di aviacion, esaki funcionarionan Mericano a participa ayera.

Japon durante e deliberacionnan na Washington a pidi un ruta aerea riba oceana Atlantico pa New York. Esaki lo a nifica un expansion di e servicio Japon-Asia-Europa. Ademas Japon tabata kier expansion di e ruta actual riba oceano Pacifico na Costa Occidental di Merca pa New York y vice versa. Ambos proposicionnan a keda rechaza pero Merca a haci contra proposicion pa un ruta di Occidental pa New York y no mas aleu.

Participacion di ministerio Surcoreano

SEOEL 5 juli. —
lo ta valido pa tur e 80 dia of no.
E ministerio Sur-Correano pa defensa a participa ayera noch cu 35 oficial altu, den rango di brigade-general te teniente general y 5 admiral riba nan peticion a bandona servicio activo

Entre estnan cu a bai cu pensioen awor tin tambe teniente general. Han Tjoeng Soen, ex president di e comision pa estrategia militar.

E ministerio a participa cu esaki e purificacion di generalnan a finalisa. Anterior e Conseho Supremo a retira 5 general di Sur Corea.

Un granaat a herida 39 hende na Oran

ORAN 5 juli. —
Den e pueblo Ques Taria, na sureste di Oran un granaat cu nan a henta den un sala di baile a herida 39 persona.

Na Biskira 2 solda Frances a muri y 1 a sufri heridanan ora cu un auto militar di carga a pasa riba un mina. Dos bom explota ayera na Argel dilanti di e vill di e director local di Shell. Ningun persona a ser herida, pero e danjo material tabata considerable.

MI DESEO

Igual cu un strea inalcansabel
I cu ta brilla inigualabel
Asina mi por compara
Es amor cu mi ta inspira

Tabata hopi temponan pasa
Anjanan mehor bisa
Cu a nace den mi curazon
Un amor cu gran pasion

Su nomber tan precioso
Su carinjo enamoroso
I nos recuerdonan pasa
Ta asina dificil pa lubida

Pero encambio di nos stimacion
A drenta un enlace di traicion
I un cortinu di venganza
A paga e luz di mi esperanza

Tur loque a queda mi awe
Pa tanto cu mi a aprecié
Ta un inmenso soledad
Leew for di su amistad

Mi unico deseo cu a queda mi ainda
Ta di miré siquiera di aleew algun dia
I cu e por encontra cu hopi felicidad
Mi ta termina wardando su amor.
pa eternidad

F. CROES

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta hay pa e simpatica y encantadora Srta. Lucrecia Angela Stamper. Felicitaciones ta bini di su mama Franselina, tata Andres, rumannan Seferino, Maria, Pedro y Lourdes, su wela Hermina Quant, su welo Aniseto Stamper, su prima y primonan, omo y tantanan, pepenan Sofia Hart y Stehanita Geerman, tambe di su cunja Jasuita Harms, sobrinanan Esy y Liesje, tambe di dos componentenan di Trio Los Campiranas y di tur amigo y amiganan.

A cumpli anja e hobencito Hubert Hoek. E ta worde felicita door di su mama, papi, Ina, Ro, Jenchi y Cachie.

Ayera a recorda nan fecha cu nan a drenta enlace matrimonial. Sr. Agapito y Sra. Thomasa Romero. Felicitacion ta bini di nan jiunan Emiliano, Elio, Marianita, Fermina, Rogelia, José, Jana y Crispin, di su 29 nietonan y un bisanieto, di su suegro Pedro y Gilberto, Alfonso y Pedrito, suegra Francisca, Florandina, Aura, Selvacion y di demas familiares.



Pa motibunan fuera di nos falta nos a publica ajera solamente felicitacion dje simpatica hubilaria Astrid Marlin. P'esei awe nos ta publica su portret y nos ta bolbe felicite na nomber di su majornan i demas familia cu ta desea e hubilaria aqui todo lo mehor.

Hopi felicitacion ta bay pa Sra. Carmen Tromp y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Rosendo, jiunan Ruben, Glenda y Rolando, di su mama, 4 rumanonan, suegronan, cunjanan, sobrinanan, y demas familia Tromp.

A cumpli 2 anja di feliz existencia e gracioso chikitin Mickel Angela. Felicitaciones ta bini pa parti di su estimada mama Petronilia, tata Agusto, ruman Elvis, tambe di su wela Hauricio, tantanan Francisca, Leonida, Jacinta, di su omonan Fernando y Simon, primo y primanan y muy en especialmente di Johannes Koolman, Margaritha Gamer y demas familia Angela, Da Silva y Koolman.

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Maria Schwengle. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Sixto Schwengle, su dos jiunan Mario y Myrna, su tata Denchi Geerman, su mama Demete Geerman, su suegro y suegra, di su rumannan Aida, Lucita, Ulario, Pascuala, Geraldo y Seferin, 5 sobrina y sobrinonan, tur tanta y omonan, cunjanan y demas familia Schwengle, Geerman, Wever, Donati, Quant y Bislick.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Mossoustraat 95 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 5 di juli
DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Criss Cross" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1358.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 5 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 5 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion.
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 5 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
06.30 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
„Economiza cumprando na La Esperanza" n.t.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 1

Maria tabata sinta bautu cu mi bao di un palu grandi di tamarijn, cu tabata keda entre nos casnan den e caya jama James Street. E dos casnan tabata traha mescos; den es tempu cu nan a traha nan, no tabata nada stranjo pa e amigonan of rumannan di pone dos cas mescos banda di otro. Nos antepasadonan a haci mescos. Nan tabata bon amigonan i si algun persona a yega di puntranan kico nan ta haci pa bida, nan lo atende cu nan tabata hanja nan ganashi cu trahamentu di salu. Nan tabatin hopi trabao; e trahamento di salu tabata un industria importante cu Syracuse a conoce den anjanan sesenta di e siglo anterior.

Nos casnan tabata traha di blokki cora, di forma vierkant i nan tur dos tabata dorna cu un boog. E portanan di dilanti, tras di un paar di pilar, tabatin un bentana chiki aden; nan cada un tabatin un plaatji di heru cu nomber di e habitante riba dje. Riba nos porta tabatin e nomber Applegate i riba esun di Maria e nomber Fox.

Na e otro banda di e caja, tabatin un cas traha di estilo griego, para meimei di un tereno di yerba grandi, cu a keda bashi un anja largu i cu diripiente a hanja habitante. Nan a huur e cu un muher bunita i misteriosa, cu probablemente a aparece for di nada i kende su yegada a worde precedé pa drechamentu i verfmentu formal pa verfdonan. Hasta e kabouter cu tabata para den e jardin i di cual tur e verf a kita a hanja un bachi cora, un carson blancu i zapatu pretu.

E habitante nobo a hala tur hende su atencion i tabata e obheto di habladuria. Ningun hende por a nenga cu e tabata bunita mes i su postura elegante tabata hala atencion di tur hende. Su riqueza tabata consisti di un personal di diferente miembros, cu tabata biba den e cas, i tambe tabatin cabainan bunita, cu e cochero tabata saco for di e stal tur dia.

E cochero tabatin un uniforme, e cria di cas tambe. E ultimo aki tabata cai Maria i ami na prome instante masha antipatico.

E dama misteriosa aki tabata yama Janeway. Pronto tur hende tabata comenta, cu nos mester papia di dje como madame Cissie Janeway — con e hendenan cu tabata biba banda di nos a hanja esei asina liher, tabata un problema pa nos. En todo caso, nos tabata sa, prome cu nos a mira e dama, cu nos mester a yame madame Cissie Janeway.

E prome dianan despues di su yegada e no tabata sali for di su cas i esei tabata manera un senjal di bon sentimento pa simplicidad. Despues tur mainta nan tabata saca e coche for di e stal banda di diez'or asina. Madame Janeway tabata baha es ora ei, cu un parasol den su man, for di e trapi di nan cas i drenta den e coche. Aunque cu su largura tabata normal e tabata parce grandi. E tabata bon na stile i tabata camna cu gracia. Su cabei tabatin un color di castanje.

Su rostro tabata bunita i su fisionomia tabatin algo griego aden. Su wowonan grandi i maron tabatin un brillo curioso den dje. Toch tabatin algo dulce i stranjo den su cara i su sonrisa calurosa tabata conquista corazon di tur hende, cu miré. Esnan cu tabata celosa tabata supone cu e tabatin trinta anja; otronan tabata calculé pa binti i tantu. Despues di algun tempo nan a tende cu e tabatin cuarenta i un anja.

Un siman prome Maria a regresa di un biaha pa Europa i mi a ripara cu e no tabata e amiga cu mi conoce, cu den luna di juni a bai haci su viaje. Na e momento ei mi tabatin dieznuebe anja i Maria tabata cuater anja mas joven cu mi.

Su contacto cu e educacion di e Mudo Anciano a pone cambia henteramente i ora cu nos tabata para enfrente di otro, mi a ripara un cierto tension entre nos, cu nunca antes no tabata existi. For di e prome dia cu nan a laga mi drenta den e cuarto pa miré drumi den su wieg, nos a bira amigo. Den curso di anjanan semper Maria a demonstra di ta posee animo i un impulso pa aventuras.

E no tabata e amiga mas cu mi sa bai hunga cu ne sino un senjorita. Tampoco e no tabatin e pianan largu, cabei bruha i cara sushi. Ora cu mi a miré pa di prome biaha e tabata parce otro i ora cu mi a riparé bon, mi a mira cu lo no dura mucho cu lo e bira un mucha muher bunita. No sin esperanza mi a puntra mi mes cu e manera nobo aki di keda na un cierto distancia tabata berdadera of cu kizas tabata algo, cu el a sinja den estranjera i cu e tabata purbe cu mi tambe.

„Ate aya". Maria a bisa diripiente.

Mi a mira na e otro banda di caminda, na unda madame Janeway a baha for di trapi di su cas i a camna bai an un hoeki di su jardin, caminda tabatin algun flor ta habri. E tabata camna poco poco i elegante. E no tabata hiza su cara mira rond i pesei e no a ripara, cu nos tabata miré.

„E ta manera un reina," mi a bisa.

„E ta duna nos bon chens pa miré bon. Ta pa malu e ta hacié, „Maria a bisa.

„Ay," mi a contesta riba un tono impaciente manera muchanan, cu conoce otro hopi tempu i bon. „ta cos di kens."

„Ta camna e ta camna pronk," Maria a responde.

„Bo ta solamente un poco celosa!"

„I abo ta un mucha homber bobo i ora bo bira un homber mas grandi bo ta bira mas bobo."

„Mi ta un homber grandi caba," mi a responde. „Mi a caba di studia i mi ta bai bira un abogado grandi awor."

Maria a keda mira mi i a cuminza ta hari. Es ora ei el a frunja su wenkbrauwnan.

„Bo ta hanjé bunita?" Maria a puntra, mientras el a keda mira mi.

„Masha bunita," mi a responde corto.

„Bo ta hanja mi bunita?"

„Stop di papia cos di kens! Bo ta simplemente Maria."

„Idioot!" Maria a bisa mientras el a hiza su schoudernan. El a keda mira e muher na e otro banda di caminda cu gran atencion i a bisa un rato despues: „E ta un mal hende".

„Mucha chikitu no mester ta celosa," mi a contesta.

„Cu esei nan ta haci nan mes ridiculo."

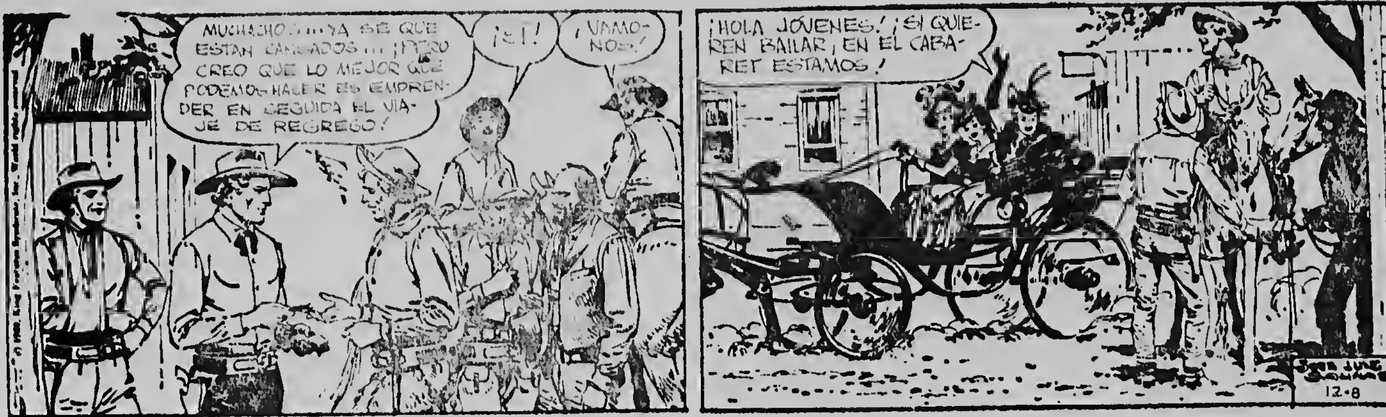
„Mi no tin gana di pleita cu bo," Maria a contesta.

„Pasobra es ora ei nos mamanan ta yama nos p'aden pa puntra nos e motivo. Mira! Ata senjor Watts, e banquero ta bai aya!"

E ta sigui

CISCO KID

1. „Muchanan, mi sa masha hon cu bosonan ta cansa..... pero mi ta kere cu mihor cos cu nos por haci ta ban bek." „Si". „Laga nos hay". 2. „Hola Jovenes, si bosonan kier balia den e cabaret boso lo haya nos ey den."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Pareemi cu nos tin dos alternativas.... o nos lo intenta di sali di akinan na pia door di e ceronan.... of...." „Of kiko...."? 2. „Of nos mester warda e yegada di e rusonan akinan.... cu lo no tarada mucho, y nos mester entrega nos mes." „E ora ei nos lo ta na nan poder.... bisa franeamente Hazard.... nos por escapa na pia?" 3. „Mi lo ta franco.... e posibilidadnan cu nos tini pa scapa na pia di es manera aki ta practicamente nul."



DICK TRACY

1. „Bo ta un homber duro pa bira satisfecho." „Mi kier pa esaki bira perfect." 2. „Nos lo purbele akinan, un biaha mas." 3. „Ki bo ta bisa?" „Lo mi pagabo di biaha ƒ 500.— pa cada trabou."



RIP KIRBY

1. „Con bo ta sintibo awor Speed?" „Mas mihor, Kirby." 2. „Elise, mi amor, esaki ta maravilloso, mi a yega di sonja cu lo bo bolbe bek serca mi." „Ainda bo ta sonjando, Speed?" 3. „Nunca lo mi bolbe bek serca bo, mi a bini, solamente pa yuda un bon hende.... Rip Kirby."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon mi conoce tur sorto di plaga di parasito y hongonan, cu a ataka palonan di merca." „Ami sa con bini e la pasa, cu e ta sigi crece y con pa caba cune". 2. „No solamente mi no ta reconoce bo clase di enfermedad, sino mi ta bisa cu e ta un poco stranjo cu ta net esun di bo so a worde ataca pa e enfermedad." „Y mi ta cuminza sospecha ariba esey"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „TOC. TOC" „Drenta". 2. „Vassily.... mi tin bon noticia pa bo. Gil Holley.... bo maestro di lyceo, a bisami cu bo a adelanta hopi...." 3. „Ta bon no." „Ah.... y Gil no a papia nada over.... di e bisti demasiado serio di bo, den klas?"



PEPITA

1. „Esaki ta mi barbero nobo Claudio, Lorenzo." 2. „E la caba di gradua como barbero, y aho lo ta su prome cliente." 3. „MI NO POR HACIELE." 4. „Parce cu e no tabata ela pa cuminza traha."





E vapor di gera cu foi anja 1958 a haci diferente trabaonan alrededor di Nieuw Guinea a regresa 'trobe Diahuebes den haf di Helder. Tabata reina masha tantu animacion cu motibu di su yegada.

Otro dos candidatos a zak ayera pa Mulo examen

ORANJESTAD. — Ayera e examennan di Mulo tabatin como resultado cu dos di e binti candidatonan no a pasa examen cu bon exito. E candidato cu mihor a slaag ayera tabata: Joyce Lomena Pereira di Maria College, kende tabatin dos „10", cinco „8" y cuatro „7" riba su lista.

E otro candidatonan cu a slaag ayera ta:

Mario Hyacintho Croes, Johannes Crisóstomo Croeze, Benedicto Thomas de Cuba, Elio Kelly, Donald Sixto de Windt, Grace Maria Werleman, Sally Petra Jarzagaray, Nataska Myrna de Vries, Josué Octavio Wout, Judith Elizabeth Laclé, Joyce Lomena Pereira, Albertina Rasmijn, Filomena Johanna Crescencia Reiziger, Thelma Jacinta Maria Thijsen, Denise Marie Sharpe, Marcia Beatrix Williams, Jacobo Winterdal, Sebastiaan Israel Tromp.

Conseho supremo di Surcorea tin palabra

SEOEL 4 7 — Segun circulonan, cu tin contacto cu Conseho Supremo di Sur-Corea, general Tsjang Do Joeng, antiguo prome ministro y lider di junta militar na Sur-Corea, lo bai cu pensioen. Lo e no worde detene.

General major Tsjang Do Yoeng di 38 anja di edad, kende despues dje golpe di estado tabata worde considera como „e homber fuerte" na Sur-Corea, a baha awe for di su puesto como lider di gobierno pa motibo cu e „no tin suficiente experiencia". Como presidente dje Conseho Supremo, loque na Sur-Corea ta worde considera como e puesto di gobierno di mas halto den gobierno, major Do Joeng lo worde sucedi pa general-major Pak Tsjoeng Hui, di 44 anja di edad, kende ta ser considera como e persona „mas huicioso" cu a dirigi e golpe di estado na luna di mei pasa. E tabata vice-presidente di Conseho, Supremo."

E ministro pa defensa di 43 anja cu ta teniente-general „Tiger" Song Jo Tsjan ta bira ministro. Na mes momento e ta keda ocupa e puesto di defensa.

Ayudo di Merca contra actividadnan comunista

WASHINGTON 5 juli.—

Dia 16 di juni funcionarionan di ministerio di defensa di Merca a publica e ajudo adicional cu Merca lo duna contra actividadnan secreto di comunistanan den America Latina. E noticia tocante e asunto aki cu nan a duna pa publicidad ta anuncia cu 16 di juni nan a haci declaracionnan tocante e kestion den un reúnion secreta di e comision pa asuntonan exterior pa e programa di ajuda militar di camara di representantes.

E O. nan lo entrega avionnan di transporte, botonan di patrulla, provisionnan pa trupanan di paracaidista radio y otro material di comunicacion y amunicion. E programa aki ta costa 68 millon dollar. Den e explicacion di e comision nan no a bisa cual ta e paisnan cu lo hanja e ayudo aki.

Proposicion pa reorganiza secretariado di N.U.

NEW YORK 4 juli. —

Secretario general di Nacionsan Uni. Dag Hammarskjoeld, a propone pa reorganisa e secretariato. Lo mester bini 5 asistente secretario general pa asuntonan politico y 9 sub-secretario general pa asuntunan administrativo. E 5 asistentenan, 3 mas cu actualmente tin, por worde nombra solamente pa un periodo di 3 te 5 anja, e sub-secretarionan por worde re-eligi un giaha.

Si Asamblea General aproba e plan pa cuminsamento di e proximo sesion, anto e lo keda completamente checuta na anja 1963.

Decision di Conseho di Ministerio di EEG

BRUSSEL 5 juni. —

E conseho di ministerio di EEG a dicidi na Brussel pa suspende e decision tocante e checucion acelera di e tratado EEG te na fin di e anja aki. Den un decreto cu formalmente a keda aproba, nan ta bisa cu e Conseho di Minister a bolbe confirma su intencion expresa anja pasa 12 di mei pa continua aceleracion di e tratado mas pronto posibel, no solamente pa loke ta e union di douana, pero banda di esey tambe den otro sectornan di integracion economica.

E iniciativo pa suspende e decision a bini di Francia, aparentemente cu e intencion pa elimina e argumento Aleman tocante eleccionnan venidero y asina na fin di anja obliga e delegacion Aleman pa un decision principal.

Declaracion por escrito na prensa pa Nasoetion

BONN 4 7 — Den un declaracion por escrito na prensa, e minister Indones di defensa, general Nasoetion a acusa gobierno Hulandes cu e ta trata di ganja mundu ora e papia di autodeterminacion pa Irian Occidental (West-Nieuw Guinea).

Nasoetion a avisa Hulanda pa no purba waak con leu Indonesia su pasenshi ta bai den e asuntu aki.

Ningun hende no por spera di nos cu nos lo keda warda largu bai. Nos tin armanan moderno, ejercitonan moderno, un nacion dinamico, nos ejercito ta sigur superior na esun Hulandes na Nieuw Guinea. Nos no ta un pais cu no ta usa su arma ora nan desfia nos.

Den un otro frase di su declaracion Nasoetion a bisa di no ta exclui e posibilidad di un solucion pacifico. Gobierno Indones ta investigando e posibilidad di un invasion si e negociacionnan pacifico fracasa. Ainda nan no a tuma un decision.



ARIES
21 Maart — 18 April



Awe por hi... un dia di hopi a... tividad. Bicinja... parientenan ... haci influen... riba bo asunt... nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Un cambio ... sentimento p... yuda bo resol... problemanan ... relacion cu o... personanan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Acepta situ... cionnan cu ot... nan a crea. Tra... di sinja di e ta... tiek di rivalnan...

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Lo bo ha... noticia, o ca... nan na abunda... cia. Larga ot... nan sa bo pla... nan di futuro.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



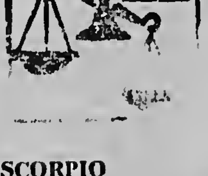
Personanan d... bo cercania lo ... conoce bo hab... dad i lo kier s... cha bo propo... cionnan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Un poco m... atencion na asu... tonan materialis... co i di placa ... no ta malu.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe ta un b... dia pa kita di... cultadnan i m... comprendimien... for di caminda...

SCORPIO
24 October — 22 November



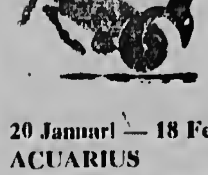
E perspecti... financiero ta e... celente. Tin b... aspecto pa ha... compras.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Laga tur cos ... gi nan curso n... mal awe; lo b... keda sorpren... con tur cos lo b... manera mest... ta.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Riba tereno ... trabao i asunt... nan bo por ha... hopi, pesci no l... ga e dia pasa b... por nada.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Lo bo tin ... bista scherpi ri... asuntonan fina... ciero.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un bo... dia pa termi... question cu a k... da atras, cump... cu promesanan.